

**Університет Короля Данила**

**Кафедра перекладу і філології**

**РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**  
**ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН**  
**ОБОВ'ЯЗКОВА ДИСЦИПЛІНА**

Освітньо-професійні програми першого рівня вищої освіти  
за спеціальністю 035 Філологія (англійська мова)

*Розробник:* Каленюк О. М., декан гуманітарного факультету, кандидат  
юридичних наук, доцент кафедри

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри перекладу і філології  
гуманітарного факультету університету 30 серпня 2018 року (протокол №1)

Завідувач кафедри  
кандидат філологічних наук, доцент  
\_\_\_\_\_ І.М. Місягіна  
30.серпня 2018 р.

## ВСТУП

**Мета** навчальної дисципліни «Лінгвокраїнознавство німецькомовних країн» полягає у забезпеченні комунікативної компетенції студентів в актах міжкультурної комунікації, в першу чергу, через адекватне сприйняття мови співрозмовника та оригінальних текстів, розрахованих на носія мови, ознайомлення студентів з духовними цінностями народу – носія мови, підвищення рівня загальної культури. Лінгвокраїнознавство як аспект практичного курсу іноземної мови реалізовує практику відбору відомостей про національно-культурну специфіку мовного спілкування з метою забезпечення комунікативної та перекладацької компетенції студентів, що вивчають іноземну мову, а також сприяє всебічному розвитку у студентів лінгвокраїнознавчої компетенції, активізації мовних навичок та комунікативних вмінь.

**Завдання:** оволодіння прийомами аналізу мови з метою виявлення національно-культурної, професійної семантики, а також прийомами країнознавчого аналізу текстів; розуміння мовної картини світу, а також різних історичних, когнітивних та інших процесів на різних рівнях мови, які були предметом вивчення попередніх теоретичних та практичних курсів; розширення лінгвістичного світогляду; формування загальної та професійної культури; ознайомлення з мовними реаліями з країнознавчою спрямованістю, які пов'язані з найважливішими історичними подіями, культурно-історичними та соціальними асоціаціями, а також з мовними реаліями, пов'язаними з географічними поняттями, особливостями національної культури, суспільно-політичного життя, державним устроєм, економікою, традиціями та звичаями народу–носія мови.

В результаті вивчення навчальної дисципліни студенти повинні:

**знати:** систему фонових знань, яка включає в себе світосприйняття та погляди, що домінують в даному суспільстві, етичні оцінки та смаки, норми мовної та немовної поведінки; основні напрямки лінгвістичних досліджень соціальної зумовленості мови; теоретичні основи лінгвокраїнознавства; лінгвокраїнознавчу теорію слова.

**вміти:** перекладати усно і письмову з української мови на німецьку і з німецької на українську на основі вивченого лексико-граматичного матеріалу; здійснювати аналіз мови з метою виявлення національно-культурної, професійної семантики, а також здійснювати країнознавчий аналіз текстів; користуватися лінгвокраїнознавчими, фразеологічними, етимологічними словниками та довідниковою літературою; здійснювати адекватний переклад лінгвокраїнознавчих текстів.

### ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, ступінь вищої освіти	Характеристика навчального курсу	
<b>Кількість кредитів – 3</b>	Галузь знань 03 Гуманітарні науки	<b>Денна форма навчання</b>	<b>Заочна форма навчання</b>
Модулів – 3		<b>Нормативна</b>	
Змістових модулів – 2		<b>Рік підготовки</b>	
Загальна кількість годин – 90	Спеціальність: 035 Філологія (англійська мова)	<b>3-й</b>	<b>3-й</b>
		<b>Семестр</b>	
<b>6</b>		<b>6</b>	
<b>Лекції</b>			
<b>14</b>		<b>8</b>	
<b>Практичні</b>			
<b>16</b>		<b>2</b>	
Тижневих годин для денної форми навчання:	<b>Самостійна і робота</b>		
	<b>60</b>	<b>80</b>	
	<b>Вид контролю:</b>		

аудиторних –2 самостійної роботи студента – 1	<u>Ступінь вищої освіти: бакалавр</u>	залік –3сем.,
--	---------------------------------------	---------------

### **Примітка.**

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної і індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 40:60

для заочної форми навчання – 10:90

### **Критерії оцінювання результатів навчання**

Поточне оцінювання студентів на семінарських заняттях здійснюється за чотирибальною шкалою, де «2» - незадовільно, «3» - задовільно, «4» - добре, «5» - відмінно

Підсумковий контроль у вигляді екзамену проводиться у тестовій формі і оцінюється відповідно до шкали оцінювання знань студентів за ЄКТС в балах

Шкала в балах	Національна шкала	Шкала ЄКТС
90-100	5 «відмінно»	A
80-89	4 «дуже добре»	B
65-79	4 «добре»	C
55-64	3 «задовільно»	D
50-54	3 «достатньо»	E
35-49	2 «незадовільно»	FX
1-34	2 «неприйнятно»	F

### **Методи навчання та засоби діагностики результатів навчання**

У процесі викладання навчальної дисципліни для активізації навчально-пізнавальної діяльності студентів передбачене застосування як активних, так і інтерактивних навчальних технологій серед яких: робота в малих групах, різноманітні види бесід, діалог зі студентами, презентації, аудіювання текстів, переклад текстів, виконання лексико-граматичних завдань, вивчення фахової лексики, написання розмовних тем, підготовка конспектів та виступів на запропоновану тематику, репродуктивні і проблемно-пошукові методи, дискусії, ігрові методи, кейс-метод, метод «мозкового штурму».

Діагностика (моніторинг і перевірка) здійснюється шляхом поточного опитування на практичних заняттях (опитування лексики, виконання лексичних вправ, перевірка конспектів, розмовних тем, перекладів текстів тощо), вибіркового усного і письмового опитування, бліц-опитування, проведення контрольних робіт, а також виконання студентами:

- 1) Тестових завдань;
- 2) Перекладів текстів з німецької мови на українську;
- 3) Перекладів речень з української мови на німецьку;
- 4) Виконання індивідуальних завдань;
- 5) Підготовка виступів німецькою мовою на запропоновану тематику.

## **Програма навчальної дисципліни**

### **Змістовий модуль I.**

#### **Тема 1. Загальні відомості з лінгвокраїнознавства німецькомовних країн**

Географічне положення: Німеччина (офіційна назва – Федеративна Республіка Німеччина), Швейцарія, офіційна назва – Швейцарська Конфедерація, Республіка Австрія, Князівство Ліхтенштейн, Велике Герцогство Люксембург. Особливості рельєфу та ландшафту. Кліматичні умови. Природні ресурси. Населення та мови. Державні символи.

#### **Тема 2. Сучасний адміністративний поділ**

Німеччина (федеральні землі, рік заснування, адміністративні центри, округи). Швейцарія (кантони, рік заснування, адміністративний центри, комуни/громади, округи). Австрія (федеральні землі, адміністративні центри, округи, громади/комуни). Ліхтенштейн (громади/комуни). Люксембург (кантони).

### **Тема 3. Державний та політичний устрій**

Німеччина (Бундестаг, Федеральна Рада або Бундесрат, Федеральні збори, Федеральний уряд, Федеральний Президент, Федеральний канцлер, Федеральний Конституційний Суд, Земельний Парламент або Ландтаг). Швейцарія (Федеральні збори, Рада кантонів, Національна рада, Кантональні парламенти, Загальні збори жителів (Парламент громади), Федеральна Рада Швейцарії, Президент Швейцарської Конфедерації, Федеральний канцлер, Кантональні уряди, Рада громади, Федеральний Верховний Суд). Австрія (Федеральна Рада або Бундесрат, Земельний Парламент або Ландтаг, Федеральний Президент, Федеральний уряд, Федеральний канцлер, Державні районні або земельні адміністрації, Рада громади, Голова громади, Суди загальної юрисдикції, Суди публічного права). Ліхтенштейн (Ландтаг, Князь, Коаліційний уряд, Голова уряду, Верховний суд, Вищий суд, Окружний суд). Люксембург (Великий герцог, Палата депутатів, Державна Рада Великого герцогства, Уряд, Прем'єр-міністр, Виборні ради, Конституційний Суд, Верховний Суд).

### **Тема 4 Економіка та соціальна політика**

Основні напрямки економічного розвитку німецькомовних країн: Німеччина, Швейцарія, Австрія, Ліхтенштейн, Люксембург. Сфера соціального захисту та ринок праці: Німеччина, Швейцарія, Австрія, Ліхтенштейн, Люксембург.

## **Змістовий модуль II**

### **Тема 5. Освіта і наука в німецькомовних країнах**

Система дошкільної освіти. Система середньої освіти. Вища освіта та підвищення кваліфікації. Основні напрямки розвитку сучасної науки.

### **Тема 6. Історичні віхи розвитку науки і культури німецькомовних країн**

Відомі постаті в історії науки. Швейцарські та австрійські представники гуманітарних наук. Природничі науки. Палітра літературних надбань

німецькомовних країн. Образотворче мистецтво. Музичні надбання. Театр, кіно, фестивалі

### Тема 7. Суспільство сьогодні

Сучасна демографічна та мовна ситуація. Національний характер. Релігія. Свята, звичаї та традиції. Спорт та дозвілля. Засоби масової інформації.

### Тематичний план навчальної дисципліни ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО НІМЕЦЬКОМОВНИХ КРАЇН

№ п/п	Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
		Усього годин	У тому числі				
			Лекції	Практ. заняття	Лаб. роб.	Сам. роб.	Інд. роб.
<b>Змістовий модуль I</b>							
1.	Тема 1. Загальні відомості з лінгвокраїнознавства німецькомовних країн	12	2	2	–	8	–
2.	Тема 2. Сучасний адміністративний поділ	12	2	2	–	8	–
3.	Тема 3. Державний та політичний устрій	14	2	2	–	10	–
4.	Тема 4 Економіка та соціальна політика	12	2	2	–	8	–
	<b>Разом за змістовим модулем I</b>	<b>50</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>34</b>	<b>–</b>
<b>Змістовий модуль II</b>							
5.	Тема 5. Освіта і наука в німецькомовних країнах	12	2	2	–	8	

6.	Тема 6. Історичні віхи розвитку науки і культури німецькомовних країн	16	2	4	–	10	–
7.	Тема 7. Суспільство сьогодні	12	2	2	–	8	–
	<b><i>Разом за змістовим модулем II</i></b>	<b>40</b>	<b>6</b>	<b>8</b>		<b>26</b>	
	<b><i>Усього годин</i></b>	<b>90</b>	<b>14</b>	<b>16</b>	–	<b>60</b>	–

### Рекомендована література:

#### Базова:

1. Бублик В.Н. Історія німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова книга, 2014. – 272с.
2. Євгененко Д.А., Кучинський Б.В., Білоус О.М., Воронкова Н.Р. «Лінгвокраїнознавство» німецькомовних країн: Посібник для студентів вищих навчальних закладів. – Вінниця: Нова Книга, 2008.–416 с.
3. Кунч Л., Різванова Е., Тимченко Є. Deutsch – Land und Leute: Підручник з німецької мови. – Київ: «Заповіт» МГП «Інформ ВТ сервіс», 1993. – 373 с.
4. Левицький В.В., Гайнц-Дітер Поль. Історія німецької мови. Навчальний посібник. Вінниця: Нова книга, 2015.
5. Подгорная Л.И. Deutsche Geschichte in Biographien справочное пособие, Санкт-Петербург: «КАРО», 2011.
6. Iwanjik W. Deutsche Landeskunde. – Tscherniwzi, 1996. – 80 S.
7. Tatsachen über Deutschland, Societäts-Verlag , 1997
8. Бачкіс С.В. та ін. Deutsch. Die besten 1000 Themen. – Харків: «Ранок», 2008.
9. Бориско Н.Ф. Sprechen wir über Deutschland. – Москва : «Айрис Пресс», 2004.
10. Левицький В.В., Основи германістики. Навчальний посібник для ВНЗ. – Вінниця: Нова книга, 2014



### **Допоміжна:**

11. Гаврись В.І., Пророченко О.П. Німецько-український фразеологічний словник. Т.1,2. – Київ: «Радянська школа», 1998.
12. Лебедев В.Б. Знакомьтесь: Германия! – М.: Высшая школа, 2005.
13. Матвиенко А. Основные темы по немецкому языку. – Москва: «Айрис Пресс», 2004.
14. Мізін К.І. Історія німецької літератури: від початку до сьогодення. Навчальний посібник для ВНЗ. – Вінниця: «Нова книга», 2006.
15. Факти про Німеччину, Societäts-Verlag, 1997 (укр.. мовою)
16. Bublik В. Geschichte der deutschen Sprache. – Киев, 1983.
17. Deutsch –Land und Leute. –Kiew, 1993. – 373 S.
18. Marco Polo. Berlin. Mairs Geographischer Verlag, Ostfildern, 2000
19. Müller H. Schlaglichter der deutschen Geschichte. –München, 1989.

### **Інформаційніресурси:**

20. DW-WORLD.DE/deutschkurse  
<http://futurum2005.eun.org/ww/de/pub/futurum2005/index.cfm>
21. [http://punktde.ruhr- uni- bochum.de/index\\_noflash.html](http://punktde.ruhr-uni-bochum.de/index_noflash.html)
22. <http://www.admin.ch>
23. <http://www.austria.gv.at>
24. <http://www.bundesregierung.de>
25. <http://www.dachl.net/db/>
26. <http://www.daf.uni-mainz.de/landeskunde/melk.htm>
27. [http://www.deutsch-als-fremdsprache.  
de/daflinks/linksammlug/php\\_dateien/landeskunde.php](http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/daflinks/linksammlug/php_dateien/landeskunde.php)
28. <http://www.dw-world.de/dw/0,,12377,00.html>
29. [http://www.derweg.org./](http://www.derweg.org/)
30. <http://www.deutschland.de>
31. <http://www.europa-digital.de>
32. <http://www.eurotopics.net/de>
33. <http://www.goethe.de/dll/pro/station-d/deindex.html>

34. <http://www.hueber.de/wiki-99-stichwoerter/index.php/Landeskunde>
35. <http://www.kaleidos.de/alltag/menuue.htm>
36. <http://www.karl-kirst.de/laku.htm>
37. <http://www.liechtenstein.li/>
38. <http://www.magazine-deutschland.de/>
39. <http://www.oesterreichinstitut.at>
40. <http://www.oesterreichportal.at>